

Источник:

elforma.net/бланки/Минюст/Удостоверительная_надпись_на_договоре_об_отчуждении_недвижимого_имущества_заключенном_физическими_лицами
с возможностью скачать типовой бланк в формате PDF (Adobe Reader).

Удостоверительная надпись на договоре об отчуждении недвижимого имущества, заключенном физическими лицами, которые (одно из которых) не знают языка, на котором изложен договор, с устным переводом ему текста договора нотариусом

Утверждена постановлением Минюста от 10.12.2012 N 293

Форма

Удостоверительная надпись на договоре
об отчуждении недвижимого имущества, заключенном физическими лицами,
которые (одно из которых) не знают языка, на котором изложен договор,
с устным переводом ему текста договора нотариусом

(место и дата (прописью) удостоверения договора)

Настоящий договор удостоверен мной, _____
(фамилия, собственное имя,

отчество) (наименование должности)

(наименование государственной нотариальной конторы)

Договор полностью прочитан и подписан в моем присутствии. Личность сторон установлена, дееспособность их проверена.

Документ, подтверждающий государственную регистрацию права на недвижимое имущество на имя

(наименование вида права)

проверен <*>.

(фамилия, собственное имя, отчество отчуждателя)

Настоящий договор и основанный на нем переход права подлежат государственной регистрации в _____

(наименование организации, осуществляющей

<*>.

государственную регистрацию)

При этом свидетельствую верность устного перевода мной текста договора с _____ языка

(название языка, на котором изложен текст договора)

на _____ языке.

(название языка(ов), на который переведен текст договора)

Зарегистрировано в реестре за N _____
Взыскано государственной пошлины _____

(наименование должности) (подпись)

Гербовая

печать

<*> Данные части включаются в текст удостоверительной надписи на договоре об отчуждении недвижимого имущества в случае, если данный договор и основанное на нем право подлежат государственной регистрации.

Форма

Надпіс, які сведчыць, на дагаворы
аб адчужэнні нерухомай маёmacці, заключаным фізічнымі асобамі,
якія (адна з якіх) не ведаюць мовы, на якой выкладзены дагавор,
з вусным перакладам ім тэксту дагавора натарыусам

(месца і дата (пропісю) засведчання дагавора)

Гэты дагавор засведчаны мной, _____
(прозвішча, уласнае імя, імя па бацьку)

(назва пасады)

(назва дзяржаўнай натарыяльнай канторы)

Дагавор поўнасцю прачытаны і падпісаны ў маёй прысутнасці. Асобы бакоў
устаноўлены, дзеяздольнасць іх праверана.

Документ, які пацвярджае дзяржаўную рэгістрацыю права
на нерухому маёmacць на імя _____
(назва віду права) (прозвішча, уласнае
правераны <*>.

імя, імя па бацьку адчужальніка)

Гэты дагавор і заснаваны на ім пераход права падлягаюць дзяржаўнай
рэгістрацыі ў <*>.

(назва арганізацыі, якая ажыццяўляе дзяржаўную рэгістрацыю)

Пры гэтым сведчу правільнасць вуснага перакладу мной тэксту дагавора з
мовы _____

(назва мовы, на якой выкладзены тэкст дагавора)

на _____ мову.

(назва мовы (моў), на якую(ія) перакладзены тэкст дагавора)

Зарэгістравана ў рэестры за N _____

Спагнана дзяржаўнай пошліны _____

(назва пасады)

(подпіс)

Гербавая

пячатка

-> Гэтыя часткі ўключаюцца ў тэкст надпісу, які сведчыць, на дагаворы

аб адчужэнні нерухомай маёмасці ў выпадку, калі гэты дагавор і заснаванае
на ім права падлягаюць дзяржаўнай рэгістрацыі.